Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nie pozwalał ich krzywdzić nikomu i karał z ich powodu nawet królów: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | nie pozwalał ich krzywdzić nikomu. Z ich powodu karał nawet królów: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nikomu nie pozwolił ich krzywdzić, nawet karcił królów z ich powodu, *mówiąc*; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie dopuścił nikomu, aby ich uciskać miał, i karał dla nich królów, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nie dopuścił żadnemu potwarzać ich, ale karał dla nich króle: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a nie pozwolił nikomu ich uciskać i z ich powodu karał królów: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie pozwolił nikomu wyrządzić im krzywdy I za nich karał królów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | nikomu nie pozwolił ich dręczyć, nawet królów karcił w ich obronie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a On nie pozwolił komukolwiek ich uciskać, z ich przyczyny karcił królów: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | nie dozwolił nikomu ich uciskać i królów karał z ich powodu: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не дав чоловікові утискати їх і скартав за них царів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | nikomu nie pozwolił, aby ich uciskał i z ich powodu karał królów; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nikomu nie pozwolił ich oszukać, lecz ze względu na nich upominał królów, |